



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

lundi

maandag

02-02-2004

02-02-2004

Après-midi

Namiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

5/2/2004, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

5/2/2004, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkorting en bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groen kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture saumon)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (zalmkleurige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la transformation de certaines casernes militaires en lieux de détention" (n° 1466)
Orateurs: **Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de 1

- M. Servais Verherstraeten au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'application de la législation relative aux ASBL" (n° 1468)

- M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les difficultés d'application pratique de la loi sur les ASBL" (n° 1429)

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la qualité du travail des traducteurs et des interprètes dans le domaine judiciaire" (n° 1444)

Orateurs: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le problème des mariages de complaisance" (n° 1475)

Orateurs: **Claude Marinower, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la commission des jeux de hasard" (n° 1477)

Orateurs: **Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Jo Vandeuren à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la directive relative à l'application de la nouvelle loi sur les drogues" (n° 1482)

Orateurs: **Jo Vandeuren, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Tony Van Parys**

INHOUD

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de omvorming van bepaalde legerkazernes tot detentiecentra" (nr. 1466)

Sprekers: **Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van 1

- de heer Servais Verherstraeten aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toepassing van de VZW-wetgeving" (nr. 1468)

- de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de moeilijkheden bij de praktische toepassing van de wet op de VZW's" (nr. 1429)

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kwaliteit van het werk van vertalers en tolken in gerechtszaken" (nr. 1444)

Sprekers: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de problematiek rond schijnhuwelijken" (nr. 1475)

Sprekers: **Claude Marinower, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de Kansspelcommissie" (nr. 1477)

Sprekers: **Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Jo Vandeuren aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de richtlijn met betrekking tot de toepassing van de nieuwe drugwet" (nr. 1482)

Sprekers: **Jo Vandeuren, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Tony Van Parys**

Question de M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la modification de la répartition territoriale des arrondissements judiciaires" (n° 1483) <i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	10	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wijziging van de territoriale indeling van de gerechtelijke arrondissementen" (nr. 1483) <i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	10
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la sous-occupation du cadre des magistrats dans les ressorts de Gand et d'Anvers" (n° 1485)	11	- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderbezetting van de magistratuur in de ressorten Gent en Antwerpen" (nr. 1485)	11
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'augmentation éventuelle du nombre de conseillers des cours d'appel" (n° 1502) <i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	11	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mogelijke uitbreiding van het aantal raadsheren in de hoven van beroep" (nr. 1502) <i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	11
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le revenu d'intégration alloué aux condamnés placés sous surveillance électronique" (n° 1487) <i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	15	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het leefloon voor veroordeelde daders die onder elektronisch toezicht staan" (nr. 1487) <i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	15

COMMISSION DE LA JUSTICE

du

LUNDI 02 FÉVRIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

MAANDAG 02 FEBRUARI 2004

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14 h. 08 par M. Alfons Borginon, président.

01 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la transformation de certaines casernes militaires en lieux de détention" (n° 1466)

01.01 Melchior Wathelet (cdH): En réponse à une question relative à la réaffectation de certaines casernes militaires en établissements pénitentiaires, vous aviez cité un certain nombre de possibilités qui seraient analysées, en précisant que seuls Tervuren et Verviers étaient actuellement vides. Cette affaire a causé certains remous dans la région verviétoise.

Avez-vous plus d'informations? Les études sont-elles terminées? Le dossier de Verviers est-il définitivement clôturé?

L'incident est clos.

01.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Au départ, la Défense nationale nous avait transmis une information sur l'ensemble des bâtiments militaires dont nous pourrions disposer. On en est toujours à ce stade.

En ce qui concerne les affectations, rien n'a été précisé. Quand j'ai entendu que ce bâtiment allait abriter une nouvelle prison, je suis tombée des nues.

Aucune décision ne sera prise, en tous cas, sans prendre préalablement contact avec les autorités locales pour savoir si elles sont intéressées par le projet.

02 Questions jointes de
- M. Servais Verherstraeten au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint au ministre du

De vergadering wordt geopend om 14.08 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.

01 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de omvorming van bepaalde legerkazernes tot detentiecentra" (nr. 1466)

01.01 Melchior Wathelet (cdH): In uw antwoord op een vraag met betrekking tot de omvorming van bepaalde legerkazernes tot strafinrichtingen heeft u een aantal mogelijkheden opgesomd die nader onderzocht zouden worden. Enkel de bewuste gebouwen in Tervuren en Verviers stonden momenteel leeg, verklaarde u daarbij. De zaak heeft nogal wat deining veroorzaakt in de streek van Verviers.

Weet u intussen al meer? Zijn de studies afgerond? Is het dossier-Verviers definitief afgesloten?

Het incident is gesloten.

01.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Aanvankelijk had Landsverdediging ons informatie verstrekt over alle militaire gebouwen waarover wij zouden kunnen beschikken. En eigenlijk zitten we nog altijd in dat stadium.

Wat de bestemming betreft, werden geen precieze gegevens verstrekt. Toen ik hoorde dat in dat gebouw een nieuwe gevangenis zou worden gevestigd, viel ik uit de lucht.

Er zal hoe dan ook geen enkele beslissing worden genomen zonder dat eerst contact wordt opgenomen met de plaatselijke overheden om te weten of zij belangstelling hebben voor het project.

02 Samengevoegde vragen van
- de heer Servais Verherstraeten aan de staatssecretaris voor Informatisering van de

Budget et des Entreprises publiques sur "l'application de la législation relative aux ASBL" (n° 1468)

- M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les difficultés d'application pratique de la loi sur les ASBL" (n° 1429)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de la Justice)

02.01 Daniel Bacquelaine (MR): La loi de 1921 sur les ASBL fut réformée en mai 2002. De nombreuses ASBL s'inquiètent de la lourdeur administrative de la nouvelle réglementation, alors que l'objectif visé était la modernisation.

Pour la publication d'une décision de l'assemblée générale, par exemple, il suffisait, auparavant, d'adresser un courrier au *Moniteur belge*. Actuellement, le représentant de l'ASBL doit se rendre au greffe du tribunal de commerce, dont l'adresse est renseignée, sur internet, rue de la Régence alors qu'il se trouve à Forest !

La demande de publication doit se faire au moyen de formulaires disponibles sur le site du *Moniteur belge*. Mais, en réalité, il en manque deux et ce n'est qu'au tribunal de commerce qu'on l'apprend.

Avant de se rendre au greffe, il est nécessaire de verser préalablement le montant dû au *Moniteur belge* par chèque ou mandat postal. Depuis l'entrée en vigueur de l'euro, les ASBL n'ont, en général, plus de chèques. Par conséquent, elles doivent se rendre à La Poste pour y remettre un mandat postal.

La publication des deux formulaires manquants sur le site internet du *Moniteur* est-elle prévue? Ne pourrait-on prévoir de mettre à jour ce site en donnant une information claire et complète? Le site du tribunal du commerce pourrait-il indiquer où se trouve le greffe? Ne serait-il pas possible de prévoir que le *Moniteur belge* n'assure la publication qu'après réception des montants dus réclamés selon un système de facturation?

02.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Lors de la discussion relative à la législation sur les ASBL, nous avons déjà mis en évidence de nombreuses difficultés. Je partage entièrement l'analyse de M.

Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toepassing van de VZW-wetgeving" (nr. 1468)

- de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de moeilijkheden bij de praktische toepassing van de wet op de VZW's" (nr. 1429)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Justitie)

02.01 Daniel Bacquelaine (MR): De wet van 1921 betreffende de vzw's werd in mei 2002 hervormd. Heel wat vzw's maken zich zorgen over de administratieve rompslomp die de nieuwe reglementering meebrengt, terwijl het toch de bedoeling was de wet te moderniseren.

Zo volstond een schrijven aan het *Belgisch Staatsblad* om een beslissing van de algemene vergadering bekend te maken. Nu dient de vertegenwoordiger van de vzw zich naar de griffie van de rechtbank van koophandel te begeven. Volgens internet bevindt deze zich in de Regentschapsstraat, terwijl ze in Vorst gevestigd is!

Voor de aanvraag tot bekendmaking dient men de formulieren op de website van het *Belgisch Staatsblad* te gebruiken. Er ontbreken er echter twee, wat men pas bij de rechtbank van koophandel te weten komt.

Voor men zich bij de griffie kan aanmelden, moet het aan het *Belgisch Staatsblad* verschuldigde bedrag gestort worden per cheque of postwissel. Sinds de overgang naar de euro gebruiken vzw's doorgaans geen cheques meer, en dus moeten ze naar De Post om aldaar een postwissel te overhandigen.

Zullen beide ontbrekende formulieren op de website van het *Staatsblad* worden gezet? Kan die site niet worden geüpdatet met duidelijke en volledige informatie? Kan op de site van de rechtbank van koophandel worden aangegeven waar de griffie zich bevindt? Is het niet mogelijk dat een en ander pas in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd wordt nadat de verschuldigde bedragen ontvangen werden, via een factureringssysteem?

02.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Tijdens de bespreking van de VZW-wetgeving wezen wij al op heel wat moeilijkheden. Ik deel volledig de mening van de heer Bacquelaine. Zijn verhaal leert veel

Bacquelaine. Son exposé en dit long sur l'application de la loi et sur les aménagements nécessaires. Les formalités administratives sont trop lourdes et trop complexes. Il en résulte qu'une compagnie d'assurance prépare aujourd'hui une police couvrant la responsabilité personnelle dans des associations de fait. Il ne sera donc plus nécessaire d'opter pour la formule de l'ASBL et l'on renoncera à la bureaucratie de cette législation. Les objectifs visés en termes de transparence ne sont pas atteints, loin s'en faut.

Quelles informations le SPF Justice a-t-il reçues? Comment l'application de la législation par tous les greffes et tous les arrondissements judiciaires peut-elle être uniformisée? Qu'en est-il de la brochure contenant des informations pratiques et du manuel uniforme annoncés par le gouvernement?

02.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Avec M. Vanvelthoven, nous continuerons à simplifier au maximum.

J'avais déjà prévu des simplifications par le biais de la loi-programme.

(*En néerlandais*) La législation sur les ASBL était restée presque inchangée depuis 1921. Il est normal que la mise en oeuvre de la réforme nécessite un temps d'adaptation. Les modifications apportées requièrent des efforts en termes d'information et d'assimilation.

Une brochure sur le statut des asbl est disponible sur le site web du SPF Justice. Une version imprimée sera diffusée au cours des prochains jours. Prochainement, deux autres brochures consacrées à la comptabilité des ASBL seront aussi disponibles sur ce site et leurs versions imprimées seront diffusées à grande échelle. Ces brochures ont été rédigées sous le contrôle de la Commission des normes comptables et en collaboration avec l'Institut des réviseurs d'entreprises et des experts-comptables.

(*En français*) Un tableau explicatif de l'utilisation des formulaires a été réalisé. Dans un premier temps, il a été diffusé dans les greffes et il est actuellement disponible sur internet.

La réglementation prévoit l'existence de deux formulaires. Leur dépôt s'accompagne simplement de l'acte qui a donné lieu à l'accomplissement de la formalité.

L'adresse exacte du greffe du tribunal de commerce de Bruxelles est mentionnée sur

over de toepassing van de wet en over de noodzakelijke aanpassingen. Er is te veel administratieve rompslomp. Het resultaat daarvan is dat een verzekeringsmaatschappij nu een polis ter dekking van de persoonlijke aansprakelijkheid in feitelijke verenigingen opstelt, waardoor men niet langer hoeft te opteren voor een VZW en de bureaucratie van de VZW-wetgeving laat voor wat ze is. De beoogde transparantie werd niet bereikt, wel integendeel.

Welke signalen ontving de FOD Justitie? Hoe kan een uniforme toepassing van de wetgeving door alle griffies in alle gerechtelijke arrondissementen worden georganiseerd? Waar blijft de beloofde brochure met praktische informatie en uniforme handleiding?

02.03 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De heer Vanvelthoven en ikzelf zullen een maximale vereenvoudiging blijven nastreven.

In de programmawet had ik al in een aantal vereenvoudigingen voorzien.

(*Nederlands*) De VZW-wetgeving bleef sinds 1921 bijna onveranderd. Het is normaal dat de toepassing van de hervorming enige aanpassingstijd vergt. De wijzigingen vragen inspanningen op het vlak van informatie en assimilatie.

Er is een brochure over het statuut van de VZW's beschikbaar op de internetsite van de FOD Justitie. Een gedrukte versie wordt de komende dagen verspreid. Er zullen weldra ook twee brochures over de boekhouding van de VZW's beschikbaar zijn op die site en de gedrukte versies zullen op grote schaal worden verspreid. Deze brochures werden opgesteld onder toezicht van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen en in samenwerking met het Instituut der Bedrijfsrevisoren en Accountants.

(*Frans*) Er werd een tabel opgesteld waarin wordt uitgelegd hoe die formulieren moeten worden gebruikt. In een eerste fase werd die tabel aan de griffies bezorgd en zij is thans ook beschikbaar op internet.

De regelgeving voorziet in het bestaan van twee formulieren. Bij de indiening dient gewoonweg de akte te worden gevoegd die aanleiding heeft gegeven tot het vervullen van de formaliteit.

Het juiste adres van de rechtbank van koophandel van Brussel staat vermeld op de internetsite.

internet.

S'agissant du mode de paiement des frais de publication au *Moniteur belge*, je compte demander aux services du *Moniteur belge* d'élaborer une solution alternative simple et pratique, à brève échéance.

Concernant une pratique différenciée au niveau des arrondissements, je demanderai à mes services d'examiner ce point.

Avec l'aide du secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, nous allons voir comment améliorer la simplification.

02.04 Daniel Bacquelaine (MR): Il ne faut pas demander aux citoyens de surfer sur le site pendant trois heures pour trouver l'information. J'insiste également pour que la procédure de paiement soit largement simplifiée.

02.05 Laurette Onkelinx, ministre (en français) : Nous avons réalisé des brochures explicatives mais je suis consciente que ce n'est pas suffisant. Néanmoins, cela devra toujours être fait dans le cadre de l'application de la loi.

02.06 Servais Verherstraeten (CD&V): J'espère que ces brochures seront mises sur le marché sans délai et que l'on informera le public de leur existence. Concrètement, je propose que la ministre adresse une circulaire à l'ensemble des greffes en ce qui concerne l'interprétation uniforme de la nouvelle législation relative aux asbl.

L'incident est clos.

03 Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la qualité du travail des traducteurs et des interprètes dans le domaine judiciaire" (n° 1444)

03.01 Hilde Claes (sp.a-spirit): L'internationalisation croissante estompe les frontières. Cette évolution influe sur les procédures judiciaires. La charge de travail et les responsabilités des interprètes et des traducteurs juridiques ne cessent d'augmenter et on observe des différences de qualité importantes. Nombre d'interprètes et de traducteurs ne sont pas des professionnels et n'ont suivi aucune formation spécialisée en la matière. Il n'y a pas de critères de sélection et d'aptitude, de formation spécialisée, de recyclage, de code de déontologie ni de procédures de contrôle et de plainte. Selon la Cour européenne des droits de l'homme, il appartient

Inzake de wijze van betaling van de kosten voor de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, zal ik de diensten van het *Belgisch Staatsblad* vragen op korte termijn een eenvoudige en praktische alternatieve oplossing uit te werken.

Ik zal mijn diensten vragen de kwestie van de verschillende handelwijze in de diverse arrondissementen te onderzoeken.

Samen met de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging zal ik nagaan hoe de vereenvoudiging nog beter kan worden aangepakt.

02.04 Daniel Bacquelaine (MR): Je kan de burger niet vragen drie uur op de site te surfen om de juiste informatie te vinden. Ik dring voorts aan op een grondige vereenvoudiging van de betalingsprocedure.

02.05 Minister Laurette Onkelinx (Frans): We zorgden voor informatiebrochures, maar ik besef dat dat niet volstaat. Hoe dan ook moeten we altijd de wettelijke voorschriften naleven.

02.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik hoop dat de brochures vlug op de markt komen en dat daarvoor publiciteit wordt gemaakt. Ik suggereer concreet dat de minister een circulaire stuurt aan alle griffies in verband met de eenvormige interpretatie van de nieuwe VZW-wetgeving.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kwaliteit van het werk van vertalers en tolken in gerechtszaken" (nr. 1444)

03.01 Hilde Claes (sp.a-spirit): Door de toenemende internationalisering vervagen de grenzen. Dat heeft repercussies op gerechtelijke procedures. Gerechtstolken en -vertalers krijgen een steeds grotere taak en verantwoordelijkheid, maar er zijn enorme kwaliteitsverschillen merkbaar. Vele tolken en vertalers zijn niet-professioneel en volgden geen gespecialiseerde opleiding. Er is een gebrek aan degelijke selectie- en bekwaamheidscriteria, gespecialiseerde opleiding, bijscholing, beroepscode, controle en klachtenprocedures. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens stipuleert nochtans dat de overheid een kwaliteitscontrole moet uitoefenen

cependant aux autorités de s'assurer de la compétence des traducteurs et des interprètes qu'elles ont engagés.

Il convient d'établir un registre central qui regroupe des données relatives aux différentes langues et à leurs variantes, aux formations, au recyclage, à la disponibilité et à la spécialisation des personnes concernées. Dans ce cadre, un projet a été lancé à Anvers.

Qui exerce le contrôle de la qualité des traductions et du travail des interprètes dans le domaine juridique ? Selon quelles modalités ? Quelles initiatives le gouvernement prend-il pour former les interprètes et les traducteurs de ce secteur, élaborer un statut qui leur soit propre et tenir un registre central de leurs compétences ? Quel est le point de vue de la ministre concernant le projet-pilote en cours à Anvers ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Le travail de traduction et d'interprétation n'est contrôlé que par le juge qui ne maîtrise évidemment pas toujours assez la langue pour pouvoir s'acquitter dûment de cette tâche. Le nombre de langues nécessitant le recours à des traducteurs et interprètes a fortement augmenté. Par conséquent, l'on est souvent déjà très heureux de trouver un interprète ou un traducteur maîtrisant une langue peu courante. La qualité est dans ce cas d'une importance secondaire.

J'ai déjà eu un premier entretien avec le président du tribunal d'Anvers au sujet du projet actuellement en cours à Anvers, qui me semble très intéressant. Une fois qu'il aura fait l'objet d'une évaluation, je prendrai une décision compte tenu de l'incidence budgétaire d'une initiative législative.

03.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Votre réponse confirme que la traduction pose des problèmes dans un grand nombre de procédures et qu'en outre, la qualité des traductions est très variable. J'espère que le projet permettra d'aboutir à des conclusions dans les meilleurs délais et que la ministre ne tardera pas à prendre des initiatives en vue d'améliorer la situation.

L'incident est clos.

04 Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le problème des mariages de complaisance" (n° 1475)

04.01 Claude Marinower (VLD): Les mariages de

op door haar in gerechtszaken aangestelde vertalers en tolken.

Het is noodzakelijk dat een centraal register wordt ingesteld met gegevens over de diverse talen en hun varianten, opleidingen, bijscholing, beschikbaarheid en specialisatie. In Antwerpen loopt daarover een project.

Wie oefent controle uit op de kwaliteit van de vertalingen en het tolkwerk in gerechtszaken? Hoe? Wat doet de regering voor de opleiding van gerechtstolken en –vertalers, het uitwerken van hun statuut en het bijhouden van een centraal register van bevoegdheden? Wat is het standpunt van de minister betreffende het proefproject in Antwerpen?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De enige controle op het vertaal- en tolkwerk gebeurt door de rechter, die natuurlijk niet altijd de taal voldoende machtig is om een daadwerkelijke controle te kunnen uitvoeren. Het aantal talen waarvoor vertalers en tolken moeten worden aangezocht is sterk gestegen. Daardoor is men vaak al blij dat men überhaupt een tolk of vertaler vindt voor een weinig voorkomende taal. De kwaliteit is dan van ondergeschikt belang.

Ik had al een eerste onderhoud met de voorzitter van de Antwerpse rechtbank over het project dat in Antwerpen loopt. Het komt mij als zeer interessant voor. Na de evaluatie ervan zal ik, rekening houdende met de budgettaire weerslag van een wetgevend initiatief, een beslissing nemen.

03.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Dit antwoord bevestigt dat er in heel wat rechtszaken problemen rijzen met de vertaling en dat er bovendien heel wat kwaliteitsverschillen zijn. Ik hoop dat er vlug conclusies kunnen worden getrokken uit het project en dat de minister snel initiatieven neemt tot verbetering.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de problematiek rond schijnhuwelijken" (nr. 1475)

04.01 Claude Marinower (VLD): Schijnhuwelijken

complaisance sont intolérables. Le nombre de dossiers relatifs à de telles unions factices ne cesse d'augmenter. A Anvers, en 2000, 135 dossiers ont été ouverts. Dans 43,7 % des cas, les mariés n'avaient pas l'intention de nouer des liens durables. En 2003, on a comptabilisé 413 dossiers de cette nature. Et à Bruxelles, 203 dossiers ont été ouverts en 2003.

Si le mariage est refusé, aucune conséquence n'en découle pour les intéressés. De plus, un délai assez long peut s'écouler avant qu'il ne soit établi qu'un mariage de complaisance a effectivement été célébré, les délais d'enquête pouvant facilement se prolonger jusqu'à deux ans.

A la suite de l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999, le ministre Verwilghen a adressé aux officiers de l'état-civil, le 17 décembre 1999, une circulaire destinée à attirer leur attention sur les possibilités offertes par les articles 146bis et 167 du Code civil.

Mais ne serait-il pas préférable, pour prévenir de nouveaux abus, de prévoir que les mariages de complaisance sont punissables ? Quelle politique la ministre compte-t-elle appliquer dans ce domaine ? Considère-t-elle que le mariage de complaisance est un motif de déchéance de la nationalité ?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): La loi du 4 mai 1999, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2000, a instauré les mesures de droit civil nécessaires contre les mariages de complaisance.

Je demanderai au Collège des procureurs généraux de m'informer sur la durée de l'enquête qui précède l'annulation d'un mariage de complaisance. Je vérifierai éventuellement s'il est possible de l'accélérer.

Des poursuites pénales sont possibles pour cause de faux ou sur la base des dispositions pénales de la loi de 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Une annulation du mariage donne fréquemment lieu à une mesure d'expulsion sur la base de la loi de 1980. L'arsenal légal existant suffit pour remédier à des situations illicites.

Le Code de la nationalité belge (CNB), entré en vigueur le 1^{er} janvier 1985, dispose que le mariage n'exerce de plein droit aucun effet sur la nationalité. C'est l'éventuelle déclaration de choix de la nationalité, faite ultérieurement par le conjoint étranger devant le fonctionnaire d'état civil, qui ouvre une procédure d'acquisition de la nationalité belge. C'est pourquoi l'annulation du mariage

kunnen niet worden getolereerd. Het aantal dossiers neemt steeds toe. In 2000 werden in Antwerpen 135 dossiers geopend. In 43,7 procent van de gevallen was het niet de bedoeling om een duurzame leefgemeenschap aan te gaan. In 2003 werden 413 dossiers geopend. In Brussel werden 203 dossiers geopend in 2003.

Indien het huwelijk wordt geweigerd, heeft dat verder geen gevolgen voor de betrokkenen. Bovendien kan het lang duren vooraleer vaststaat dat er inderdaad een schijnhuwelijk werd gesloten: de onderzoekstermijnen kunnen gemakkelijk tot twee jaar oplopen.

Naar aanleiding van de wet van 4 mei 1999 verstuurde minister Verwilghen op 17 december 1999 een circulaire die de ambtenaren wees op de mogelijkheden geboden door de artikelen 146bis en 167 van het Burgerlijk Wetboek.

Is het echter niet beter om het aangaan van een schijnhuwelijk strafbaar te stellen om verdere misbruiken tegen te gaan? Welk beleid zal de minister voeren op dit vlak? Is het vaststellen van een schijnhuwelijk een reden om de nationaliteit weer af te nemen?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De wet van 4 mei 1999, die in werking trad op 1 januari 2000, voerde de nodige burgerrechtelijke maatregelen in tegen schijnhuwelijken.

Ik vraag het college van procureurs-generaal om mij in te lichten over de duur van het onderzoek dat voorafgaat aan de nietigverklaring van een schijnhuwelijk. Eventueel zal ik nagaan of het sneller kan.

Een strafrechtelijke vervolging is mogelijk op grond van valsheid of op basis van de strafbepalingen van de wet van 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Een nietigverklaring van het huwelijk geeft vaak aanleiding tot een uitwijzingsmaatregel op basis van de wet van 1980. Het bestaande wettelijke arsenaal volstaat om onrechtmatige situaties te beteugelen.

Het Wetboek van de Belgische nationaliteit (WBN), dat in werking trad op 1 januari 1985, bepaalt dat het huwelijk van rechtswege geen enkel gevolg heeft voor de nationaliteit. Het is de eventuele verklaring van nationaliteitskeuze die door de vreemde echtgeno(o)t(e) achteraf voor de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt afgelegd die een procedure van verwerving van de Belgische

n'aura pas non plus automatiquement de conséquences sur la nationalité.

La dernière modification du Code de la nationalité, en mars 2000, a marqué l'abandon de l'agrément de la déclaration de choix de la nationalité par le tribunal de première instance au profit d'un avis du procureur du Roi. En cas d'avis négatif, le demandeur peut demander au tribunal d'examiner le sérieux de cet avis.

Les conditions de la perte de la nationalité belge doivent être interprétées de manière restrictive : l'article 22 du Code de la nationalité ne prévoit pas de perte de la nationalité pour le conjoint étranger qui a obtenu la nationalité belge après un mariage avec un(e) Belge et dont le mariage a été ultérieurement annulé. L'article 23 du Code de la nationalité prévoit que les Belges qui ont acquis la nationalité, notamment par le biais d'une déclaration de nationalité, peuvent, s'ils manquent gravement à leurs devoirs de citoyen belge, être déchus de la nationalité belge. La déchéance est poursuivie par le ministère public et relève donc exclusivement de la compétence du tribunal. Je n'ai pas connaissance de déchéances qui résulteraient de l'annulation d'un mariage.

(En français) Je dispose de peu d'informations sur la longueur de ces procédures, mais j'ai saisi le Collège des procureurs généraux à ce sujet.

04.03 Claude Marinower (VLD): Il me paraît indiqué de revenir sur ce problème lorsque les chiffres relatifs à la durée moyenne de ces mariages seront publiés et que la ministre disposera des données complémentaires à fournir par le Collège des procureurs généraux.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la commission des jeux de hasard" (n° 1477)

05.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): La loi-programme de décembre 2003 devait adapter la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard. L'objectif consistait à faciliter le travail de la Commission des jeux de hasard: dans un certain nombre de cas, la caution due devait être versée sur un compte de la

nationaliteit opstart. Daarom zal ook de vernietiging van het huwelijk niet automatisch gevolgen hebben voor de nationaliteit.

De laatste wijziging van het WBN in maart 2000 ziet af van de inwilliging van de verklaring van nationaliteitskeuze door de rechtbank van eerste aanleg ten voordele van een door de procureur des Konings verstrekt advies, waarbij de indiener van de vraag bij negatief advies de mogelijkheid heeft de rechtbank de gegrondheid van dit advies te laten onderzoeken.

De voorwaarden voor verlies van de Belgische nationaliteit moeten restrictief geïnterpreteerd worden: artikel 22 van het WBN houdt geen verlies in van de Belgische nationaliteit voor de buitenlandse echtgenoot of echtgenote die zijn of haar Belgische nationaliteit heeft verkregen na een huwelijk met een Belg en waarvan het huwelijk vervolgens nietig werd verklaard. Artikel 23 van het WBN bepaalt dat Belgen die de nationaliteit hebben verkregen, onder meer door een verklaring van nationaliteitskeuze, van die nationaliteit kunnen vervallen worden verklaard bij ernstig tekortschieten in hun verplichtingen als Belgisch staatsburger. De vervallenverklaring wordt gevorderd door het openbaar ministerie en valt dus onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbank. Ik heb geen weet van vervallenverklaringen die het gevolg zouden zijn van de nietigverklaring van een huwelijk.

(Frans) Ik heb niet veel informatie over de duur van die procedures, maar ik heb de kwestie aanhangig gemaakt bij het college van procureurs-generaal.

04.03 Claude Marinower (VLD): Het lijkt me aangewezen op deze problematiek terug te komen wanneer de cijfers bekend zijn betreffende de gemiddelde duurtijd van deze huwelijken en wanneer de minister de bijkomende gegevens van het college van procureurs-generaal heeft verkregen.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de Kansspelcommissie" (nr. 1477)

05.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): De programmawet van december 2003 zou de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen aanpassen. Het was de bedoeling om het werk van de Kansspelencommissie te vergemakkelijken: in een aantal gevallen zou de verschuldigde waarborg

Commission des jeux de hasard. Lors de l'examen de ce point en commission, des questions ont toutefois été soulevées concernant le statut juridique des sommes versées. A cette occasion, la ministre s'était engagé à faire réexaminer le problème et d'arrêter une réglementation distincte.

Cet examen a-t-il déjà eu lieu?

05.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): J'ai en effet retiré ma proposition initiale, qui tendait à modifier la loi de 1999 sur les jeux de hasard, après les débats au sein de la commission compétente. Mon objectif était de faire procéder à la perception des cotisations de l'année de fonctionnement suivant un système adapté. A présent qu'il a été renoncé à cette adaptation, j'ai confié la mission de faire étudier un aménagement un peu plus poussé de la loi.

Au *Moniteur belge* du 30 décembre 2003 a été publié un arrêté royal qui fixe les cotisations des détenteurs d'une licence, comme le prévoit la loi sur les jeux de hasard. Un projet sanctionnant cet arrêté royal a été soumis pour avis au Conseil d'Etat.

05.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Je constate que la ministre planche actuellement sur cette adaptation. Je reviendrai sur ce dossier lorsque cette adaptation aura été traduite dans les faits.

L'incident est clos.

06 Question de M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la directive relative à l'application de la nouvelle loi sur les drogues" (n° 1482)

06.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Au terme de la législature précédente, l'ancien ministre de la Justice, M. Verwilghen, a publié une circulaire concernant l'application de la nouvelle loi sur les drogues. Il semble que cette circulaire ait été rédigée sans que le Collège des procureurs généraux en ait approuvé le contenu. Le document, qui est vague et qui comporte des contradictions avec le texte de la loi, pose également un problème au Conseil des procureurs du Roi.

Quelles sont les objections du Collège des procureurs généraux ainsi que du Conseil des procureurs du Roi? Comment Mme Onkelinx y réagit-elle? Va-t-elle réaménager le texte de la

worden gestort op een rekening bij de Kansspelencommissie. Tijdens de bespreking van dit punt in de commissie werden echter vragen gesteld bij het juridisch statuut van de gestorte sommen. De minister beloofde bij die gelegenheid de problematiek opnieuw te laten onderzoeken en daarna een aparte regeling uit te werken.

Is dit ondertussen al gebeurd?

05.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik heb inderdaad mijn oorspronkelijk voorstel om de wet van 1999 op de kansspelen te wijzigen, ingetrokken na de debatten in de bevoegde commissie. Het was mijn bedoeling om de bijdragen van het werkingsjaar volgens een aangepast systeem te laten innen. Nu deze aanpassing is afgevoerd, heb ik opdracht gegeven een iets uitgebreidere aanpassing van de wet te laten onderzoeken.

In het *Belgisch Staatsblad* verscheen op 30 december 2003 een koninklijk besluit waarin de bijdragen worden vastgesteld van de vergunninghouders, zoals bepaald in de wet op de kansspelen. Een ontwerp tot bekrachtiging van dit koninklijk besluit werd voor advies ingediend bij de Raad van State.

05.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Ik stel vast dat er volop wordt gewerkt aan een aanpassing. Ik zal op dit dossier terugkomen wanneer die aanpassing een feit is.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de richtlijn met betrekking tot de toepassing van de nieuwe drugwet" (nr. 1482)

06.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Op het einde van de vorige regeerperiode heeft voormalig minister van Justitie Verwilghen een richtlijn uitgevaardigd inzake de toepassing van de nieuwe drugwet. Blijkbaar is deze richtlijn opgesteld zonder goedkeuring van de inhoud door het college van procureurs-generaal. Ook de raad van procureurs des Konings heeft problemen met de vaagheid van de richtlijn en de tegenstrijdigheden met de tekst van de wet.

Welke bezwaren maken het college van procureurs-generaal en de raad van procureurs des Konings? Wat is de reactie van minister Onkelinx op deze bezwaren? Is zij van plan de tekst van de

directive ?

06.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je ne répéterai pas l'historique, M. Vandeurzen l'a fait. Je parle des modifications de la loi et d'une directive ministérielle qui remplaçait la directive commune du 8 mai 1998.

(*En néerlandais*) Ces derniers mois, j'ai reçu des signaux qui indiquent l'existence de problèmes sur le terrain. En décembre 2003, le Collège des procureurs généraux et le Conseil des procureurs du Roi m'ont envoyé une note à cet égard. Les deux courriers évoquaient des problèmes d'application en conséquence de l'imprécision du texte ou de contradictions avec le texte de la loi. Ainsi, l'obligation de dresser un procès-verbal à l'encontre de consommateurs de drogues qui habitent dans un autre arrondissement était en contradiction avec la disposition légale selon laquelle la détention limitée de drogue ne donne lieu qu'à un enregistrement policier. Au surplus, la directive se contredit en prévoyant une réglementation pour le transfert de procès-verbaux récapitulatifs, rédigés après l'enregistrement policier. La possibilité de saisie de drogues découvertes est, quant à elle, inconciliable avec le principe selon lequel la détention de drogue constitue toujours une infraction.

A ma demande, chaque procureur général délèguera un magistrat spécialisé pour siéger dans un groupe de travail au sein duquel mon cabinet et le service de la Politique criminelle seront également représentés. Ce groupe de travail adaptera le texte de la directive pour éviter toute confusion à l'avenir.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Pouvons-nous disposer des avis? Il est toujours préférable, en effet, de débattre sur la base de données techniques fiables.

Le fait que dans un tel dossier, qui a fait l'objet de si longs débats, une directive inexécutable ait été promulguée me paraît à la fois tragique et consternant. On découvre de plus en plus de cultures de cannabis et les jeunes en consomment pour la première fois de plus en plus tôt. La classe politique porte une responsabilité très lourde en la matière. Le fait qu'aucun responsable n'ait compris qu'il y avait une contradiction dans les termes quand on parle d'un « enregistrement anonyme, sauf si l'on vit dans un autre arrondissement judiciaire » évoque l'œuvre de Kafka. Il faut corriger

richtlijn alsnog aan te passen?

06.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De heer Vandeurzen schetste de voorgeschiedenis al, ik zal daar niet op terugkomen. Ik zal het hebben over de wijzigingen van de wet en van een ministeriële richtlijn die de gemeenschappelijke richtlijn van 8 mei 1998 heeft vervangen.

(*Nederlands*) De voorbij maanden heb ik signalen ontvangen die wijzen op problemen op het terrein. In december 2003 hebben het college van procureurs-generaal en de raad van procureurs des Konings mij in dit verband een nota gestuurd. In beide brieven werd gewezen op toepassingsproblemen die het gevolg zijn van de vaagheid van de tekst of van tegenstrijdigheden met de tekst van de wet. Zo is de verplichting tot het opstellen van een proces-verbaal tegen druggebruikers die in een ander arrondissement wonen in strijd met het wettelijk voorschrift dat voor beperkt drugbezit slechts een politionele registratie gebeurt. Daarenboven spreekt de richtlijn zichzelf tegen door in een regeling te voorzien voor het overmaken van samenvattende processen-verbaal, opgesteld na politionele registratie. De mogelijkheid van inbeslagname van aangetroffen drugs, is dan weer niet verzoenbaar met het principe dat drugbezit nog altijd een misdrijf is.

Op mijn verzoek vaardigt elke procureur-generaal een gespecialiseerd magistrat af om te zetelen in een werkgroep waarin ook mijn kabinet en de dienst Strafrechtelijk Beleid vertegenwoordigd zijn. Deze werkgroep zal de tekst van de richtlijn aanpassen om voortaan elke verwarring uit te sluiten.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Kunnen we beschikken over de adviezen? Het is altijd beter om het debat op basis van degelijke technische informatie te voeren.

Het is dramatisch en verbijsterend dat in een dergelijke materie, waarover zo lang werd gedebatteerd, een onuitvoerbare richtlijn is uitgevaardigd. Steeds meer cannabisplantages worden ontdekt, kinderen komen steeds jonger met de drug in aanraking. Aan dit dossier hangt een grote politieke verantwoordelijkheid vast. Het is Kafkaïens dat niemand van de verantwoordelijken de bepaling 'anonieme registratie, tenzij men in een ander gerechtelijk arrondissement woont' als een contradictio in terminis heeft herkend. De fout moet zo snel mogelijk worden hersteld.

cette erreur le plus vite possible.

06.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Il n'est pas de coutume de communiquer les documents internes. Je vous transmettrai l'information quand le travail des spécialistes sera entièrement terminé.

06.05 Jo Vandeuren (CD&V): Il serait nettement plus judicieux de débattre sur la base des textes techniques appropriés. Sans ce lapsus, la question serait à nouveau passée inaperçue.

06.06 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Il est plus intéressant de travailler pour régler les problèmes que de faire de la publicité autour des problèmes qui existent ! A chacun son rôle !

Le **président**: La communication de documents ne peut être demandée dans le cadre d'une question orale.

06.07 Jo Vandeuren (CD&V): Le Collège des procureurs n'est pas l'exécutif. Pour vous, peut-être.

06.08 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Le Collège des procureurs m'aide à réaliser ma tâche d'exécutant...

06.09 Jo Vandeuren (CD&V): La Constitution a inscrit une indépendance remarquable...

06.10 Laurette Onkelinx, ministre: Ce n'est pas ainsi que vous le concevez, Monsieur Van Parys?

06.11 Tony Van Parys (CD&V): Pas vraiment.

06.12 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Le Collège des procureurs ne vous a jamais aidé dans votre rôle d'exécutif?

L'incident est clos.

07 Question de M. Jo Vandeuren à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la modification de la répartition territoriale des arrondissements judiciaires" (n° 1483)

07.01 Jo Vandeuren (CD&V): Comme annoncé dans sa note de politique générale, la ministre modifierait la répartition territoriale des arrondissements judiciaires. D'après les rumeurs, les deux arrondissements judiciaires du Limbourg seraient fusionnés.

06.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Het is ongebruikelijk interne documenten mee te delen. Ik zal u de gevraagde informatie bezorgen wanneer de werkzaamheden van de specialisten volledig zijn afgerond.

06.05 Jo Vandeuren (CD&V): Het is veel zinnvoller om op basis van de juiste technische teksten te debatteren. Mocht de *slip of the tongue* er niet geweest zijn, dan was dit weer geruisloos voorbijgegaan.

06.06 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik vind het interessanter aan een oplossing voor de problemen te werken, dan er heisa rond te maken. Ieder zijn rol!

De **voorzitter**: De vraag naar de documenten kan niet in het kader van een mondelinge vraag worden gesteld.

06.07 Jo Vandeuren (CD&V): Het College van procureurs is de Executieve niet. Maar voor u misschien wel.

06.08 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Het College van procureurs helpt mij bij het volbrengen van mijn taak als uitvoerder...

06.09 Jo Vandeuren (CD&V): De Grondwet heeft het over een belangrijke autonomie...

06.10 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Bent u het daarmee niet eens, mijnheer Van Parys?

06.11 Tony Van Parys (CD&V): Niet echt.

06.12 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Heeft het College van procureurs u nooit geholpen?

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Jo Vandeuren aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wijziging van de territoriale indeling van de gerechtelijke arrondissementen" (nr. 1483)

07.01 Jo Vandeuren (CD&V): Zoals aangekondigd in de beleidsnota, zou de minister de territoriale indeling in gerechtelijke arrondissementen wijzigen. De twee gerechtelijke arrondissementen van Limburg zouden volgens een gerucht worden samengevoegd.

La ministre nourrit-elle un tel projet ? Comment compte-t-elle procéder ? Quel est le calendrier prévu à cet effet ? Qu'en est-il de la décentralisation de la Cour d'appel d'Anvers ?

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en néerlandais*): Il est exact que les arrondissements judiciaires vont peut-être être redessinés. Cette initiative s'inscrit dans un autre projet, celui de la responsabilisation des chefs de corps et de la décentralisation de plusieurs tâches de gestion vers les arrondissements.

Pour l'heure, on procède à une collecte de données. Je ne suis pas encore en mesure de fournir un calendrier concret. Il faut consulter la magistrature. L'aspect du nouveau paysage des arrondissements n'est pas encore fixé. Il s'agit en l'occurrence de projets de gestion en réalité sans rapport avec l'accessibilité de la justice. Une organisation efficace peut également être conviviale à l'égard des justiciables.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- **M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la sous-occupation du cadre des magistrats dans les ressorts de Gand et d'Anvers" (n° 1485)**

- **M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'augmentation éventuelle du nombre de conseillers des cours d'appel" (n° 1502)**

08.01 **Tony Van Parys** (CD&V): La vague d'attentats perpétrés à Anvers est préoccupante. La police ne contrôle pas la situation. La collaboration entre les polices locale et fédérale est ainsi sérieusement mise à l'épreuve.

Lorsqu'une telle vague a déferlé sur Charleroi, le gouvernement a pris des mesures. J'espère qu'il en sera de même cette fois. Parmi d'autres décisions prises à l'époque, Mons et Charleroi ont bénéficié d'une extension de cadre. Lors de l'adoption du projet de loi à ce sujet, nos amendements tendant également à une extension des cadres de Gand et d'Anvers ont été rejetés. A la suite d'un incident au Parlement flamand, le premier ministre a annoncé qu'il s'attaquerait au problème à Gand et à Anvers.

Ce dossier illustre que la pression du Parlement finit par être récompensée. Quelle initiative la ministre compte-t-elle prendre ? Je propose d'augmenter le nombre de juges de complément à

Is de minister iets dergelijks van plan? Op welke manier zal ze dat aanpakken? Wat is de timing? Hoe staat het met de decentralisatie van het hof van beroep van Antwerpen?

07.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Nederlands*): Het klopt dat er misschien een hertekening komt van de gerechtelijke arrondissementen. Dat kadert in een ander project, namelijk de responsabilisering van de korpschefs en de decentralisering van een aantal beheerstaken naar de arrondissementen.

Momenteel worden gegevens verzameld. Ik kan nog geen concrete timing geven. Er moet worden overlegd met de magistratuur. Hoe het nieuwe arrondissementele landschap er zal uitzien, ligt nog niet vast. Het gaat hier om beheersprojecten en die hebben eigenlijk niets te maken met de toegankelijkheid van het gerecht. Een doelmatige organisatie kan ook klantvriendelijk zijn.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- **de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderbezetting van de magistratuur in de ressorten Gent en Antwerpen" (nr. 1485)**

- **de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mogelijke uitbreiding van het aantal raadsheren in de hoven van beroep" (nr. 1502)**

08.01 **Tony Van Parys** (CD&V): De golf van overvallen in Antwerpen is zorgwekkend. De politie heeft ze niet onder controle. Dit is een belangrijke test van de samenwerking tussen de lokale en de federale politie.

Toen er een dergelijke golf was in Charleroi heeft de regering maatregelen genomen. Ik hoop dat dat nu ook gebeurt. Toen werd onder meer het kader uitgebreid in Bergen en in Charleroi. Naar aanleiding van het wetsontwerp daarover, werden onze amendementen om die uitbreiding ook te door te voeren in Gent en Antwerpen, weggestemd. Naar aanleiding van een incident in het Vlaams Parlement, heeft de premier aangekondigd dat hij het probleem in Gent en Antwerpen zal aanpakken.

Dit illustreert dat druk vanuit het Parlement toch loont. Welk initiatief zal de minister nemen? Ik stel voor om het aantal toegevoegde rechters in Gent en Antwerpen op te trekken. De bevoordeling van

Gand et à Anvers. Après avoir favorisé Charleroi et Mons, voilà l'occasion de réparer le préjudice causé à Gand et à Anvers. La ministre peut-elle fournir des chiffres en ce qui concerne le nombre de juges de complément autorisé par ressort ? Combien de ces magistrats sont-ils effectivement en fonction ? La ministre est-elle disposée à augmenter le nombre de juges à Anvers et à Gand ?

08.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous avons évoqué à de nombreuses reprises dans cette commission le traitement de faveur dont bénéficie Mons, alors que les besoins sont beaucoup plus importants dans d'autres villes, à Anvers notamment. L'augmentation du nombre de conseillers à Anvers a été liée à un mesurage du volume de travail. Il ne s'agit à mes yeux que d'une manœuvre dilatoire. Heureusement, le problème a retenu l'attention des médias. Les magistrats et les avocats ont réagi avec une même indignation. Le VLD a annoncé que le premier ministre, M. Verhofstadt, prendrait personnellement une initiative dans la semaine en vue de remédier à la pénurie de conseillers à Anvers.

Qu'a décidé le Conseil des ministres vendredi dernier ? La ministre estime-t-elle souhaitable que nous examinions d'emblée le projet de loi relatif à Mons et à Charleroi en commission ? Contrairement à M. Van Parys, je pense que qu'il convient d'étendre le cadre, plutôt que d'augmenter le nombre de juges de complément, si l'on entend résoudre le problème à long terme.

08.03 Laurette Onkelinx, ministre (en français): On entend énormément de démagogie préélectorale. Ce qui m'intéresse ici, c'est de retracer le cadre de mon travail, en disant que je ne travaillerai pas sous pression, d'où qu'elle vienne.

(En néerlandais) En ce qui concerne Mons et Charleroi, j'exécute loyalement une décision prise par le gouvernement précédent. Cette décision est intervenue à la suite d'un audit auquel avait procédé le Conseil supérieur de la Justice et se veut une réponse aux efforts considérables que la magistrature hennuyère a fournis dans la lutte contre une criminalité qui était plus importante dans cette région que partout ailleurs. A Termonde, le Conseil supérieur a également effectué un audit et recommandé d'étendre le cadre de sept magistrats. Dans un premier temps, il n'a pas été donné suite à cet audit. Mais j'ai réexaminé le dossier avec la magistrature de Termonde. En menant ces dialogues, qui seront bouclés en mars, nous voulons fixer les objectifs concrets que cette

Charleroi en Bergen is een goede aanleiding om een einde te maken aan de benadeling van Gent en Antwerpen. Kan de minister cijfers geven over het aantal toegelaten toegevoegde rechters per rechtsgebied en het aantal dat daadwerkelijk in functie is ? Is de minister bereid om het aantal rechters in Gent en Antwerpen uit te breiden ?

08.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): In deze commissie is al bij herhaling gesproken over de bevoordeling van Bergen, terwijl de nood in onder meer Antwerpen toch veel hoger is. De uitbreiding van het aantal raadsheren in Antwerpen heeft men gekoppeld aan een werklastermeting, maar dat is mijns inziens niet meer dan een verdragingsmanoeuvre. Gelukkig heeft het probleem intussen de aandacht van de media getrokken. Zowel de magistraten als de advocaten hebben al verontwaardigd gereageerd. De VLD heeft aangekondigd dat premier Verhofstadt zelf binnen de week een initiatief zal nemen om het tekort aan raadsheren in Antwerpen op te lossen.

Wat is er vorige vrijdag beslist in de Ministerraad ? Acht de minister het wenselijk dat wij het wetsontwerp met betrekking tot Bergen en Charleroi meteen in deze commissie bespreken ? In tegenstelling tot collega Van Parijs denk ik dat niet zozeer het aantal toegevoegde rechters opgetrokken moet worden, als wel dat het kader zelf uitgebreid moet worden, teneinde een oplossing op lange termijn te bieden.

08.03 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Uit de demagogische teneur van bepaalde uitspraken blijkt dat de verkiezingskoorts stijgt. Vandaag schets ik binnen welk kader ik tewerk ga. Ik zal niet toegeven aan druk, vanuit welke hoek ook.

(Nederlands) Met betrekking tot Bergen en Charleroi voer ik trouw een beslissing van de vorige regering uit. Deze beslissing is genomen naar aanleiding van een audit door de Hoge Raad voor Justitie en is een antwoord op de buitengewone inspanningen van de Henegouwse magistratuur in de strijd tegen de criminaliteit, die in die streek hoger was dan om het even waar. Ook in Dendermonde heeft de Hoge Raad een audit uitgevoerd en de uitbreiding van het kader met zeven magistraten aanbevolen. Aan deze audit werd eerst geen gevolg gegeven, maar ik heb het dossier met de magistratuur van Dendermonde herbekeken. Via deze gesprekken, die in maart afgerond worden, willen wij concrete doelstellingen voor de kaderuitbreiding vastleggen.

extension de cadre devra servir à atteindre.

En outre, nous souhaitons évaluer la charge de travail pour le parquet et la magistrature debout. Le consortium Möbius, Dewitte & Morel s'est donné dix-neuf mois pour effectuer cette évaluation pour les parquets. Le travail consiste à évaluer les efforts productifs des magistrats, compte tenu du travail intellectuel intensif qui est nécessaire pour les dossiers les plus complexes. Cette évaluation doit déboucher sur un avis formulé pour améliorer l'efficacité du travail. Sur la base de ce rapport, il sera décidé s'il faut apporter des changements au cadre. Concernant la magistrature assise, nous ne disposons pas d'une analyse externe mais bien de l'étude MUNAS, effectuée par les présidents des cours d'appel. Il ne s'agit pas d'une mesure des charges de travail mais, en fait, d'une mesure de la norme de production moyenne pour toutes les juridictions du même type. L'étude compare le nombre d'affaires entrantes avec le nombre de décisions définitives. On en arrive ainsi à une norme de production moyenne pour un type d'arrêt déterminé d'une juridiction déterminée. D'après l'étude MUNAS, 105 arrêts sont rendus annuellement par conseiller dans des affaires pénales. Cela signifierait que la cour d'appel d'Anvers a besoin de 17,58 conseillers supplémentaires dans les affaires pénales. Il ressort toutefois d'un sondage auprès d'un tribunal de première instance choisi au hasard que les juges répressifs rendent en moyenne 157 jugements par an dans ce tribunal. Je n'entends pas par-là que les conseillers des cours d'appel travaillent moins que les juges en première instance, mais seulement que l'étude MUNAS est à l'origine de la revendication pour un élargissement du cadre.

Avec l'accord des premiers présidents, nous avons opté pour une méthode de travail consistant à évaluer d'abord les points forts et les points faibles de l'enquête MUNAS, à confronter ensuite les conclusions de cette enquête aux résultats de l'expertise menée par un bureau d'audit externe et, enfin, à prendre une décision sur une évaluation de la charge de travail et sur un calendrier à respecter sur l'ensemble du siège.

En attendant que les besoins soient objectivement définis, je veillerai à fournir une aide urgente là où la nécessité s'en fait le plus sentir. Cela vaut surtout pour Bruxelles où il n'y a que 51 substituts alors que 84 sont prévus au cadre. A Anvers, les discussions ont été entamées. Demain, je rencontrerai le premier président de la cour d'appel. Il est évident qu'il ne suffit pas de demander quelque chose pour l'obtenir. L'enquête MUNAS

Voorts willen wij zowel voor het parket als voor de staande magistratuur de werklast evalueren. Het consortium Möbius-Dewitte en Morel heeft zichzelf negentien maanden gegeven om deze evaluatie te maken voor de parketten. Het werk bestaat uit de evaluatie van de productieve inspanningen van de magistraten, rekening houdend met de intensieve intellectuele arbeid die nodig is voor de meest complexe dossiers. Op basis daarvan moet er een advies worden geformuleerd om de efficiëntie van het werk te verbeteren. Op basis van dit verslag zal worden beslist of er veranderingen aan het kader nodig zijn. Voor de zittende magistratuur beschikken we niet over een externe analyse, maar wel over de MUNAS-studie, uitgevoerd door de voorzitters van de hoven van beroep. Dit is geen werklastmeting, maar eigenlijk een meting van de gemiddelde productienorm voor alle rechtsmachten van hetzelfde type. De studie vergelijkt het aantal binnenkomende zaken met het aantal definitieve beslissingen. Zo komt men tot een gemiddelde productienorm voor een bepaald type arrest van een bepaalde rechtsmacht. Volgens de MUNAS-studie worden er per jaar 105 arresten in strafzaken per raadsheer gewezen. Dit zou betekenen dat het hof van beroep van Antwerpen nood heeft aan 17,58 extra raadsheren in strafzaken. Uit een steekproef bij een willekeurige rechtbank van eerste aanleg blijkt echter dat in die rechtbank de strafrechters gemiddeld 157 vonnissen per jaar afleveren. Ik wil daarmee niet zeggen dat de raadsheren van de hoven van beroep minder hard werken dan de rechters in eerste aanleg, maar alleen dat de MUNAS-studie aan de basis ligt van de roep tot kaderuitbreiding.

Met het akkoord van de eerste voorzitters hebben we voor een werkmethode gekozen waarin eerst de sterke en de zwakke kanten van het MUNAS-onderzoek worden geëvalueerd, vervolgens de conclusies met de expertise van een extern auditbureau worden geconfronteerd, en tenslotte een beslissing genomen wordt over een werklastmeting en een timing voor de hele zetel.

In afwachting van een objectieve vaststelling van de noden, zal ik dringende hulp verschaffen waar de nood het hoogst is. Dit geldt vooral voor Brussel, waar er slechts 51 substituten zijn, terwijl het kader er in 84 voorziet. In Antwerpen zijn de discussies begonnen. Morgen ontmoet ik de eerste voorzitter van het hof van beroep. Het volstaat natuurlijk niet iets te vragen om het ook te krijgen. Er zal steeds rekening gehouden worden met het MUNAS-

servira toujours de point de référence.

Nous voulons améliorer le fonctionnement de la justice avec les moyens disponibles. Le gouvernement a sensiblement augmenté le budget mais il ne pourra être remédié au sous-financement structurel du département qu'en fournissant des efforts répétés.

Pour le ressort d'Anvers, nous ne pouvions prévoir au maximum que 23 juges de complément. 13 d'entre eux ont été désignés puis répartis entre les divers tribunaux de première instance, tribunaux de commerce et cour du travail.

Pour le ressort de Gand, nous ne pouvions prévoir au maximum que 24 juges de complément. 14 ont été désignés puis répartis entre les divers tribunaux de première instance, tribunaux de commerce et cour du travail.

(*En français*) Nous tiendrons évidemment compte de la multiplication des phénomènes criminels, en agissant avec les moyens disponibles relatifs aux sièges et aux parquets mais également avec des initiatives législatives.

08.04 Tony Van Parys (CD&V): L'initiative annoncée par le premier ministre n'est donc qu'un miroir aux alouettes. Nous avons pourtant espéré que les pressions exercées par les magistrats porteraient quelque peu leurs fruits. C'est à Bruxelles que les besoins sont les plus criants. Viennent ensuite Anvers et Gand, mais la ministre préfère d'abord s'occuper de Mons et de Charleroi.

08.05 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): L'autre jour, devant les magistrats, vous avez affirmé que c'était nécessaire. Il faut avoir un discours, pas deux !

08.06 Tony Van Parys (CD&V): La ministre ne prend pas suffisamment ses distances. J'en veux pour preuve la façon dont elle traite cette question. C'est une forme de libre-service régional. Anvers et Gand nécessitent les mêmes efforts que ceux que la ministre est prête à consentir pour Mons et Charleroi.

Le premier ministre n'a apparemment pas l'intention de prendre l'initiative, il est inutile d'espérer une solution pour Anvers et Gand. Seule une réunion de travail concernant Termonde et Charleroi est prévue.

On crée une nouvelle discrimination fondamentale, inacceptable pour les justiciables. Anvers n'obtient

onderzoek.

Wij willen met de beschikbare middelen de werking van het gerecht verbeteren. De regering verhoogde het budget aanzienlijk, maar de structurele onderfinanciering van het departement zal alleen door herhaaldelijke inspanningen kunnen worden opgelost.

Voor het rechtsgebied Antwerpen waren maximaal 23 toegevoegde rechters mogelijk. Er werden er 13 aangesteld, verdeeld over de diverse rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en het arbeidshof.

Voor het rechtsgebied Gent waren maximaal 24 toegevoegde rechters mogelijk. Er werden er 14 aangesteld, verdeeld over de diverse rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en het arbeidshof.

(*Frans*) Wij zullen uiteraard rekening houden met de grote toename van de verschillende vormen van criminaliteit, daarbij gebruik makend van de middelen waarover de zetels en de parketten beschikken, maar ook via wetgevende initiatieven.

08.04 Tony Van Parys (CD&V): Het door de premier aangekondigde initiatief is dus een lege doos. Wij hoopten nochtans dat de druk vanuit de magistratuur enig resultaat zou opleveren. In Brussel is de nood het hoogst. Brussel wordt gevolgd door Antwerpen en Gent, maar de minister verkiest Bergen en Charleroi eerst te bedienen.

08.05 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Een tijdje geleden zei u in aanwezigheid van de magistraten dat zulks noodzakelijk was. U verandert om de haverklap van mening!

08.06 Tony Van Parys (CD&V): De minister neemt onvoldoende afstand. De manier waarop zij deze problematiek behandelt, bewijst dat. Dit is regionale zelfbediening. De inspanningen die de minister doet voor Bergen en Charleroi zijn evenzeer nodig in Antwerpen en in Gent.

Er komt blijkbaar ook geen initiatief van de premier, geen oplossing voor Antwerpen en Gent, alleen een werkvergadering over Dendermonde en Charleroi.

Er ontstaat een nieuwe fundamentele discriminatie

que 13 du maximum autorisé de 23 juges de complément, Gand 14 des 24 juges autorisés. Liège se voit attribuer 14 juges sur un maximum possible de 20, Mons 12 juges sur 13. Une fois de plus, le justiciable flamand est victime de discrimination. J'exige une politique en matière de justice qui garantisse une action efficace de la justice dans l'ensemble du pays.

08.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les moyens font défaut. Dès lors, il n'y aura pas d'extension de cadre, sauf au tribunal de Termonde, pour lequel le principe était déjà acquis. La ministre n'a rien ajouté. Elle se contente de renvoyer aux promesses du précédent ministre de tutelle, dont la politique était cependant bien trop faible.

Mme Onkelinx, furieuse, a contré l'initiative du premier ministre. En l'espèce, le PS tire les ficelles. Mercredi, le VLD devra admettre devant le Parlement flamand qu'aucune initiative n'émanera de M. Verhofstadt. J'encourage les parlementaires flamands à poursuivre le conflit d'intérêts.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le revenu d'intégration alloué aux condamnés placés sous surveillance électronique" (n° 1487)

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Depuis le 1^{er} octobre 2002, les personnes sous surveillance électronique n'ont plus droit au revenu d'intégration. Elles sont en effet assimilées aux détenus ordinaires. Elles perçoivent toutefois un montant fixé en toute autonomie par le directeur de l'établissement pénitentiaire où elles sont inscrites. Un condamné perçoit généralement 7,5 euros par jour à titre d'intervention alimentaire. Un isolé perçoit un montant maximal de 9,90 euros par jour à titre d'intervention pour le loyer et les services utilitaires et un cohabitant, un montant maximal de 4,95 euros. De nombreux détenus sous surveillance électronique parviennent à peine à joindre les deux bouts et finissent par s'endetter, ce qui complique leur réintégration ultérieure.

Les détenus sous surveillance électronique peuvent-ils ou non bénéficier d'un revenu d'intégration et la ministre est-elle disposée à se concerter à ce sujet avec la ministre compétente pour l'Intégration sociale ?

die onaanvaardbaar is voor de rechtszoekenden. Antwerpen krijgt slechts 13 van de 23 maximaal toegelaten toegevoegde rechters, Gent 14 van de 24. In Luik zijn de cijfers 14 op 20, in Bergen 12 op 13. De Vlaamse rechtszoekenden worden alweer gediscrimineerd. Ik eis een justitiebeleid dat een efficiënt optreden van het gerecht garandeert in het hele land.

08.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Er zijn geen centen, dus er volgt geen kaderuitbreiding behalve voor Dendermonde. Dat laatste was al verworven; de minister heeft hieraan niets toegevoegd. Zij verwijst alleen maar naar de beloftes van de vorige minister, maar diens beleid was veel te zwak.

Het initiatief van premier Verhofstadt werd gecounterd door een woedende minister Onkelinx. De PS deelt hier de lakens uit. De VLD zal woensdag in het Vlaams Parlement moeten toegeven dat er helemaal geen initiatief komt van eerste minister Verhofstadt. Ik moedig de Vlaamse parlementsleden aan om het belangenconflict door te zetten.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het leefloon voor veroordeelde daders die onder elektronisch toezicht staan" (nr. 1487)

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Sinds 1 oktober 2002 hebben personen onder elektronisch toezicht geen recht meer op het leefloon. Zij worden immers gelijkgesteld met gewone gedetineerden. Zij ontvangen wel een bedrag dat autonoom wordt bepaald door de directeur van de strafinrichting waar zij zijn ingeschreven. Een veroordeelde krijgt doorgaans 7,5 euro per dag als tussenkomst voor de voeding. Een alleenstaande krijgt maximaal 9,90 euro per dag als tussenkomst voor huur en nutsvoorzieningen, een samenwonende maximaal 4,95 euro. Veel gedetineerden onder elektronisch toezicht komen nauwelijks uit de kosten en geraken in de schulden. Dit bemoeilijkt hun latere reïntegratie.

Kunnen gedetineerden onder elektronisch toezicht al dan niet een leefloon krijgen en is de minister bereid daarover met de minister bevoegd voor de Maatschappelijke Integratie te overleggen?

09.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Les détenus sous surveillance électronique n'ont effectivement pas droit au revenu d'intégration. C'est ce qu'il ressort de l'article 39 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002. Ils demeurent inscrits au rôle de l'établissement pénitentiaire et sont donc considérés comme des détenus. Le SPF Justice octroie toutefois aux personnes qui ne perçoivent aucun revenu une allocation forfaitaire égale au revenu d'intégration.

Pour mieux préparer les détenus à leur réintégration dans la société, il faut améliorer la situation des personnes placées sous surveillance électronique. C'est pour cette raison que nous offrons à ce groupe la possibilité pratique de rechercher un emploi et de travailler. Je prendrai contact à cet effet avec les ministres de l'Emploi et de l'Intégration sociale.

09.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): La ministre affirme que les intéressés ont droit à une indemnité forfaitaire équivalant au revenu d'intégration. La réalité est tout autre: ils perçoivent beaucoup moins, ce qui les met en difficulté. Nous devons aider les détenus à trouver du travail. Tant que nous n'y parviendrons pas, nous devons faire en sorte qu'ils soient en mesure de faire face à leurs frais fixes.

L'incident est clos.

La réunion publique de commission est levée à 15h.49.

09.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Gedetineerden onder elektronisch toezicht hebben inderdaad geen recht op het leefloon. Dat volgt uit artikel 39 van het KB van 11 juli 2002. Zij blijven ingeschreven op de rol van de strafinrichting en worden dus als gedetineerden beschouwd. De FOD Justitie kent degenen die geen inkomsten hebben, wel een forfaitaire vergoeding toe die gelijkstaat met het leefloon.

Om gedetineerden beter op hun maatschappelijke reïntegratie voor te bereiden moet de situatie van de personen onder elektronisch toezicht worden verbeterd. Daarom maakt men het deze groep ook praktisch mogelijk om werk te zoeken en te werken. Ik zal hierover contact opnemen met de ministers van Werk en Maatschappelijke Integratie.

09.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): De minister zegt dat de betrokkenen recht hebben op een forfaitaire vergoeding die gelijk is aan het leefloon. De realiteit is anders: zij ontvangen veel minder. Daardoor komen zij dan ook in problemen. Men moet de gedetineerden helpen om werk te vinden. Zolang dat niet lukt, moet men ervoor zorgen dat ze hun vaste kosten kunnen betalen.

Het incident is gesloten.

De commissievergadering is gesloten om 15.49 uur.

